

台灣客家

三腳採茶戲研究

財團法人慶美國文教基金會



鄭榮興

台灣客家
三腳採茶戲 研究

鄭榮興

【國家圖書館出版品預行編目資料】

台灣客家三腳採茶戲研究 / 鄭榮興著. -- 初版.

. -- 苗栗縣後龍鎮：慶美園文教基金會，

2001 (民 90)

面；公分

參考書目：面

ISBN 957-30525-0-4 (精裝)

1. 地方劇—台灣 2. 客家戲

982.532

90002355

ISBN 957-30525-0-4



9 789573 052500

台灣客家

三腳採茶戲研究

著者	鄭榮興
發行人	鄭水火
發行所	財團法人慶美園文教基金會
地址	苗栗縣後龍鎮豐富里四鄰新東路四十七之一號
電話	(037) 730262
攝影	劉振祥 范揚坤 許嘉仁 梁朝安 林曉英
執行美編	連玉蘭
校對	林曉英
行政	鄭瑞雲 徐國棠 杜逸隆 黃如君
印刷者	晨揚廣告事業有限公司
版次	2001年2月初版一刷

著作權所有・翻印必究

上述袁河採茶和萬載花燈是流行于宜春，萬載等地的戲曲。明清時期，這些地方和萍鄉同歸江西袁州府管轄。加之萍鄉、萬載也是客家人主要居住區。這就可以斷定，隨著廣東客家人移民到贛西，以〈姑嫂採茶〉為代表的粵東採茶，就被帶入袁州府萍鄉、萬載等地。清末以後，與江西萍鄉交界的湖南醴陵，更有傳自廣東的採茶戲在此盛行。如醴陵人朱敦源〈觀採茶雜劇詩〉寫道：「粵童妖媚勝吳童，小部新聲午夜中。絲竹悒悒歌曲細，回頭一笑軟塵紅。」（《湖南地方戲曲史料》，1980年，冊一，頁117）所謂「粵童」，當然就是散居湖南醴陵的廣東客家少年。他們演出的「採茶雜劇」和萍鄉採茶，最早都應是粵東採茶支流，因而在藝術上才能有某些特點，和台灣採茶相同或相近。

（三）和贛南採茶的〈姐妹摘茶〉相同，〈姑嫂採茶〉也要唱一種「十二月採茶」。這種採茶歌見于台灣〈上山採茶〉中的歌詞，卻有兩種不同台本：一是楊佈光《客家民謠之研究》第九章「客家人的採茶戲」選錄的，是台灣採茶戲名丑卓清雲手抄本（1983年，頁196-197），我在前面已引用其中兩段歌辭；一是本書「傳統客家三腳採茶戲—上山採茶」的「十二月採茶」，出于苗栗榮興客家採茶劇團演出本。因為兩者歌詞有較大不同，這種採茶歌就分成兩個路子。但在湖南民間歌曲中，被我意外發現的湘北岳陽、湘陰、益陽、沅江、南縣和漢壽等地的「十二月採茶」和台灣榮興劇團的演出本，在歌詞方面卻很接近。現將兩地的歌詞對比如下：

湖南「十二月採茶」 (益陽、岳陽等地民歌)	台灣「十二月採茶」 (採茶戲〈上山採茶〉)
正月採茶是新年， 同妹牽手進茶園， 茶兜腳下初相會， 要與妹子結姻緣。(益陽)	正月採茶是新年， 同妹牽手進茶園， 茶頭樹上同郎說， 一心同郎結姻緣。
二月採茶茶花開， 同妹牽手摘花戴， 好花摘來妹插起， 打扮小妹一枝花。(岳陽)	二月採茶茶生芽， 同妹牽手摘茶花， 百花採來滿身戴， 小妹愛戴海棠花。
四月採茶茶葉長， 同妹牽手進繡房， 紅漆踏板長又長，	四月採茶茶葉長， 同妹牽手入間房， 雙手打開綾羅帳，

以上三種採茶歌有一個共同特點，就是在她們的歌詞中突出「姑嫂」二字，以表明〈姑嫂採茶〉有別于〈姐妹摘茶〉。我們可以肯定的是，萍鄉的〈姑嫂採茶〉是從廣東傳來的。清道光十九年(1839)黃啓銜《近事錄真》卷一，對萍鄉採茶如此說：「採茶戲亦名三腳班，相傳來自粵東，二旦一小花面，所唱皆俚語淫詞。近日吾袁州及長沙各處，此風尤熾，鄉村徹夜搬演。」(頁21)這種來自粵東的採茶戲，不僅是「兩旦一丑」，還有〈姑嫂採茶〉等都與台灣採茶同出一源。而〈姑嫂採茶〉由粵東傳到萍鄉，再從萍鄉流入湖南，最後又在長沙府益陽縣留下這個劇目。(據說益陽鄰縣桃江有兩旦一丑表演的地花鼓，可能與萍鄉採茶有關)在音樂方面來說：萍鄉〈姑嫂採茶〉的曲調較為原始。此曲從廣東傳到台灣後，經過發展而產生一種新腔，這就是〈上山採茶〉中「十二月採茶」的唱調。這種音樂上的遞變也是顯而易見的。現有材料證明，贛南採茶另一個劇目〈送哥賣茶〉，在江西採茶中流傳很廣。除寧都、吉安和贛西等採茶有此劇目外，袁河採茶、萬載花燈的〈賣茶葉〉和永修的茶燈歌〈販茶〉，就正是〈送哥賣茶〉的別名。這齣〈送哥賣茶〉和台灣〈送郎 擲傘尾〉的歌詞如出一轍，她們在唱法上都有重疊二字的特點。如寧都採茶的〈送郎賣茶〉：

送郎送到廳堂上，
只見紗燈、紗燈掛兩傍。

吉安採茶的〈送郎賣茶〉是：

手托香盤步步上高堂，
只見祖宗、祖宗在眼前。

袁河採茶的〈賣茶〉是：

正月賣茶賣茶到廣東，
廣東出了、出了孽龍精。

台灣採茶〈送郎 擲傘尾〉是：

送郎拿傘出廳堂，
祖宗面前、面前來燒香。

1983年編成的《台南市志》「卷二」〈人民志·禮俗篇〉說：「採茶戲：一男一女表演于舞台，以對唱情詞爲主。起源于粵人茶園之採茶工人，故名採茶戲，或採茶歌，現惟粵屬移民鄉村偶有所見。」(頁45)這就告訴我們最初被粵人帶入台灣的採茶戲，只由採茶工人來演唱，尚未組成專業戲班。大概是每當開園採茶之前，都要表演一種採茶戲。這種採茶勞動的習俗，在江西贛南客家地區也同樣存在。清代贛縣王母渡下邦鄉《李氏族譜》說：「開園摘茶前夕，皆有唱歌跳舞茶燈之古習。」(《中國民族民間舞蹈集成·江西卷》，1992年，頁315)所謂「古習」則最能說明，採茶季節的唱歌跳舞茶燈活動，在江西贛南具有悠久歷史。可見粵贛兩地採茶的習俗是相通的。由此可推斷，原先只由採茶工人表演的採茶戲可能入台時間較早。直到何阿文時代，這種採茶作爲台灣的一種戲曲藝術才由專業團體加以搬演，並招徒授藝，一代一代往下傳。那麼從這種演出算起，採茶戲在台灣的活動時間就要推後一些。事實很清楚，台灣採茶戲的歷史只能以採茶工人的演唱爲其開端。

(二) 在台灣採茶的「十大齣」中，我們發現兩齣戲和贛南採茶的早期劇目，關係非常密切。一是〈上山採茶〉出自贛南採茶的〈姑嫂採茶〉。此劇乃稍變〈姐妹摘茶〉而成。一是〈送郎綁傘尾〉出自贛南採茶的〈送哥賣茶〉。這兩齣戲在今贛南採茶中均已失傳。但在江西永新、萍鄉和湖南益陽等地，還能見到〈姑嫂採茶〉的演唱。如萍鄉的〈姑嫂採茶〉歌詞是：

正月採茶是新年，姑嫂雙雙進茶園，
二人就把春茶採，摘得香茶回家轉。

湖南益陽的〈姑嫂採茶〉是：

正月摘茶是新年，姑嫂雙雙進茶園，
十指尖尖把茶採，採起茶葉轉家園。

台灣採茶的〈上山採茶〉，據卓清雲手抄本是：

二月採茶茶生芽，姑嫂三人採茶花，
百花採來滿身帶，老妹愛帶海棠花。
三月採茶茶葉清，姑嫂上山採花心，
百花採來頭上插，阿哥有意妹有心。

序

最近范揚坤先生來南昌，給我帶來鄭榮興博士即將出版的大作，題名《台灣客家三腳採茶戲研究》(打印稿)，這真使人高興萬分，激動不已。我們知道，被稱作採茶戲的劇種是發源于江西贛南。這個地區和粵東、閩西等地原為客家人主要居住區。而在台灣，採茶戲卻是客家人的傳統戲曲。因此，這種台灣採茶與贛南採茶的關係究竟如何？就成為人們需要瞭解和探討的問題。據目前所知，這兩個劇種在其初期階段上，都是以「兩旦一丑」為表演特徵的三腳班。為了保持這個傳統特點，台灣採茶就被命名「客家三腳採茶戲」。僅憑著「客家」和「三腳」這兩點就可看出二者之間必有一種血緣關係。1999年6月間，我和毛禮鎡女士應邀赴台，參加在苗栗舉行的「茶鄉戲韻—海峽兩岸傳統客家戲曲，學術交流研討會。」這次研討會讓我們開了眼界，收獲頗多。除學術交流研討外，還觀摩了台灣採茶戲〈上山採茶〉和〈糶酒〉的演出。當時就很想找到一本研究台灣採茶著作，因為我們僅是看了舞台演出，沒有文字著述可讀，要想論證其歷史淵源是不可能的。然而，相隔不過一年多時間，這部《台灣客家三腳採茶戲研究》問世，就極大地滿足了我們的願望，怎不令人格外興奮呢！從總體上來講，這部書對於台灣採茶的歷史淵源、發展脈絡、現狀與未來發展以及劇本和音樂唱腔等方面，都有專門論述，內容豐富，資料翔實，而其學術觀點也十分明確。可以這樣說，我們想要了解台灣採茶是何種戲曲，必先讀一讀這部力作。在鄭榮興博士的嚴肅認真和刻苦鑽研的精神感召下，這種採茶戲也使我產生了濃厚興趣，並就自己掌握的資料對其做些補充考證，以供熱心台灣採茶的研究家們參考。具體說來則有如下幾點：

(一) 有關論著就已明確談到，台灣採茶是「廣東客人帶到台灣來的一種歌謠戲。」(呂訴上《台灣電影戲劇史》，1961年，頁173)，並非台灣土生土長的產物。此說卻被諸家所引徵，當然不會有誤。關於採茶戲傳入台灣的時間，因受資料所限，現在大家都不能斷定。1944年日人竹內治《台灣演劇誌》說：「距今大約一百多年前在產茶地的新竹地方所發源起，在當地客家人(廣東人)系統的部落中上演。」(頁70)誌中所說採茶戲起源于台灣，並不確切。但在一百多年前新竹地方就有採茶戲，應是有其事實為依據。按照此說，由1944年向前推去110年，就是清代道光十四年(1834)，這算是一種說法。而本書據師承關係往上追溯，卻找到採茶戲由何阿文從廣東傳到台灣的史料，如果以此為據，其時間當在清代同治元年(1862)以後。這種以科學方法考證出來的結論，為何要比民間傳說的時間晚出若干年，其中的原因就很值得研究。

鴛鴦枕上結成雙。(益陽)

鴛鴦枕上好風光。

六月採茶熱忙忙，
同妹牽手去乘涼，
搬把椅子捱郎坐，
願得風來大家涼。(益陽)

六月採茶熱難當，
同妹共採透心涼，
有情妹子驚哥熱，
同哥撥扇到天光。

八月採茶雁門開，
山伯戀懷祝英台，
如今採茶中秋節，
小妹姻緣天賜來。(岳陽)

八月採茶百花開，
阿妹姻緣天上來，
同桌飲酒賞明月，
好比山伯共英台。

和江西萍鄉等地一樣，在湖南北部的客家人居住區，主要是岳州府平江縣(今屬岳陽市)。隨著客家人的遷入，這種採茶歌由廣東帶到湘北各地的可能性就不應排除。不過，傳入湘北的採茶歌是屬於民歌小調，並以一曲多變手法，將十二個月的採茶歌詞分成四、五段的唱腔來唱。這種形式有似「十二月採茶」的聯唱，有些地方就稱為「大採茶」。同時，又因受到「倒採茶」形式的影響，也出現一種倒唱的十二月採茶，名為「倒採茶」。但據其歌詞的內容判斷，湘北採茶歌中的哥妹和〈姑嫂採茶〉的人物關係不相符，說明這是另外一種「十二月採茶」，並且只在湖南和台灣等地流行。由此可見，當年由廣東傳到台灣的民間戲曲和音樂中，除去〈上山採茶〉外，還有這種不在戲曲中演唱的「十二月採茶」也隨之而來。後來是〈上山採茶〉採用了這路採茶歌，才使台灣採茶戲的「十二月採茶」有此兩種不同台本。

(四)台灣採茶「十大齣」的〈送金釵〉，原名應是〈賣雜貨〉，「送金釵」不過是其一種曲調名。這種出自贛南採茶的劇目，由兩旦一丑扮演，兩旦為姐妹關係，名叫阿麻姑和阿之姑，這是一本大戲。另有丑旦二人表演的〈賣雜貨〉，又稱〈飄洋雜貨〉，此劇傳到了台灣後，阿之姑就被傳為阿乃姑。然而，贛南採茶「賣雜貨」曲調的歌詞，目前尚未查到。但湖南邵陽花鼓的〈江西賣雜貨〉，因係出自江西也可為參考。其唱詞：「離了江西葫蘆村，到處都走盡，飄洋過賣雜貨，賣過小南京。」這種路子的〈賣雜貨〉還可找到一些，如湖南常德、益陽的〈賣雜貨〉是：「離別家鄉五六春，到處都走盡，飄洋過海賣雜貨，走過幾省會。」江西萬載、萍鄉的〈賣雜貨〉是「離別家鄉五六春，到處有親人，飄洋過海賣雜貨，貿易小營生」等等，而台灣採茶〈送金釵〉中的「賣雜貨」，與此曲的歌詞基本相同。此外，贛南採茶的〈賣雜貨〉還

有唱「送金釵」和「送水粉」等調。如「送金釵」歌詞：「(男)送金釵，送得妹妹頭上插(哎呀我的妹)，俚話相送妹，(女)俚話相送哥。」「送水粉」是：「(男)一送水粉呀送得格妹妹頭上搽，哎呀相送妹，(女)哎呀多謝哥。(男)同妹溜溜轉，(女)同哥轉溜溜，哥有情，(男)妹有意。」這些歌詞，也在台灣〈送金釵〉中留下她們的蹤影。這又證明〈賣雜貨〉早在台灣就被改名〈送金釵〉了。以上這幾種〈賣雜貨〉除邵陽花鼓外，有一個現象值得注意，那就是在她們的流行地區都有〈姑嫂採茶〉與其並行。台灣採茶如此，湖南益陽和江西萍鄉的情況也不例外，大概是在採茶燈時期，由于〈賣雜貨〉一劇的加入，才使純屬表現採茶為內容的歌舞小戲，在向其他的生活小戲方面發展。現今流行的贛南採茶正是繼承〈賣雜貨〉傳統而形成的一個獨立劇種。那麼，這些採茶戲的原始劇目，按照當地習俗仍保留在民間燈彩中，謂之「茶燈戲」。

(五) 廣西南部欽州、鬱林地區有很多地方卻是客家人主要居住區。據說清代雍正間(1723-1735)粵東客家人就曾向粵西肇慶遷移。再往前走就可能進入欽州、鬱林地區。(欽州原屬廣東廉州府，1965年劃入廣西，鬱林今名玉林)現在當地流行的採茶戲，統名為「桂南採茶」。但其原始形態卻是「兩旦一丑」表演的採茶燈。清光緒二十三年(1897)《容縣誌》卷四「風俗」說：「由元旦至下弦，各鄉競為獅鹿、採茶、魚龍之戲。…尤以採茶為陋俗，法用喬妝男一女二，更唱迭和，從正月至臘月，逐月皆有茶歌。」(頁17)這種採茶的「男一女二」就明顯是兩旦一丑。而其表演節目則有〈採茶〉、〈妙茶〉、〈送哥賣茶〉和〈盤茶〉等。從現有〈採茶〉的歌詞來看，鬱林地區各縣都是演〈姐妹採茶〉的。惟有欽州地區除〈姐妹採茶〉外，還出現了嫂嫂這一人物。如「亞嫂摘茶在江南，江南深嶺好細茶」；「哥去賣茶十三年，嫂在家中共姑眠」。這些歌詞證明，〈姑嫂採茶〉和〈送哥賣茶〉也都傳到欽州採茶中。而〈盤茶〉的表演卻為欽州採茶獨家所有。從其歌詞中，我們可知〈盤茶〉有這樣的內容：「哥去賣茶十三年，嫂在家中共眠」；「小姑精小姑精，小姑講話有留情，我不講你想情郎，你還講我去跟情人」；「喊你有賭你要賭，十場賭來九場輸」等等。如此說來，廣西欽州採茶的〈姑嫂採茶〉、〈送哥賣茶〉和〈盤茶〉等，作為一種原始採茶戲的基本內容和特徵，在大陸和台灣兩地均得以保留。更有趣的是鬱林採茶就能演〈賣雜貨〉：「離別家鄉五六春，到處我走盡，飄洋過海賣雜貨，貿易小營生(呀呀啞依)貿易小營生。」而其曲調又與台灣採茶非常接近。和〈賣雜貨〉一樣，鬱林採茶有種「小十送」就是「送金釵」：

「一送金釵頭上插(二妹真中意，甚中意)二送包頭了了轉，轉了了(妹包頭妹包頭送分娘)。」以上這些節目表演，正好就是台灣採茶的一個縮影。根據廣西採茶的基本情況，我認為這種〈姑嫂採茶〉、〈送哥賣茶〉、〈盤茶〉和兼演〈賣雜貨〉的採茶戲，是在廣東粵東地區形成的。早在明末，從江西贛南最先傳入粵東的採茶戲，可能只有〈姐妹採茶〉、〈送哥賣茶〉和〈賣雜貨〉等。再經過一番變化，〈姐妹採茶〉改做〈姑嫂採茶〉，〈送哥賣茶〉改做〈送郎賣茶〉，這就形成粵東採茶。而〈盤茶〉的產生使粵東採茶有了新的發展。但作為元宵燈節和開園採茶前的演出，這些節目就足夠應付場面上的需要。清代以後，由于廣東客家人大量外遷，粵東採茶戲也隨之向外擴展。其時不僅贛西和湘北地區，而且原屬廣東的欽州以及台灣島內，都有粵東採茶的活動。事實上，只有這種發展的歷史在前，現今台灣和廣西等地的採茶，才可能如此相近。

(六) 種種跡象表明，台灣採茶戲是從大陸傳過去的。現據大陸各地發現的資料，可以初步確認，早在清代道光年間，作為採茶工人演唱的粵東採茶戲，就伴隨客家人的東移而進入台灣，最初只演〈姑嫂採茶〉〈送郎賣茶〉、〈盤茶〉和〈賣雜貨〉等四齣小戲。可是，經過一百多年的流傳，台灣採茶又增加一些新的劇目，如「十大齣」中的〈勸郎賣茶〉、〈糶酒〉(亦稱〈扛茶〉)、〈問卜〉、〈桃花過渡〉、〈勸郎怪姐〉、〈茶郎回家〉等。但在大陸的相關採茶中，卻不見這些戲的演出。這種情況可說明，一個歷史較久的戲曲劇種，在不同歷史時期和不同地區流行後，就會因地制宜，逐漸形成自己的不同特色。按照這種理論來說，台灣採茶最大的特色在於整個演出卻沒有離開一個「茶」字。《台灣客家三腳採茶戲研究》一書，就充分展現了這樣的事實，值得認真研讀。

流沙

2000 年 11 月
於江西省藝術研究所



● 筆者幼年由祖父陳慶松教導演奏揚琴合影。



● 大學研究所時期，筆者參與寺廟建醮活動。



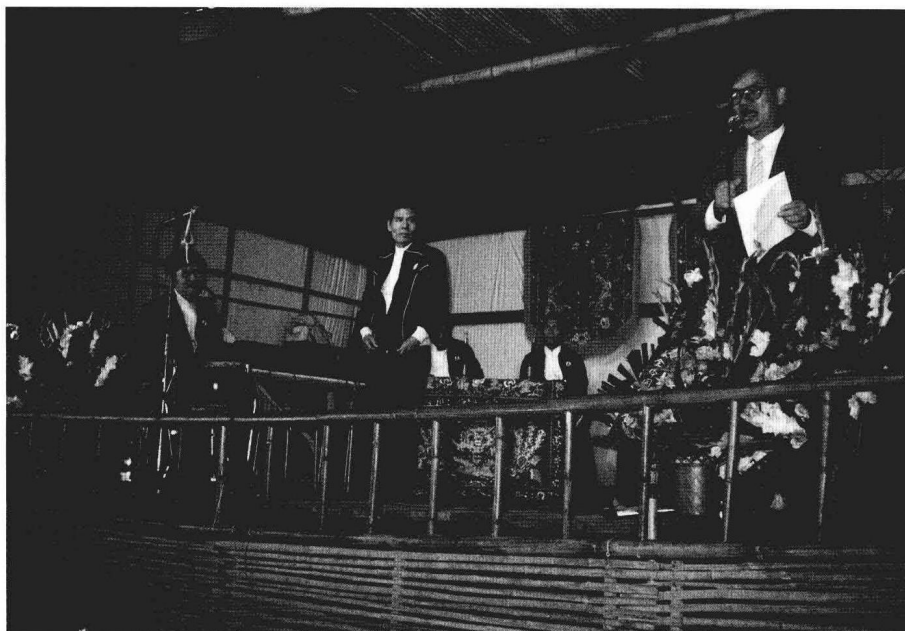
● 中學時期，筆者即時常參與各類廟會活動。



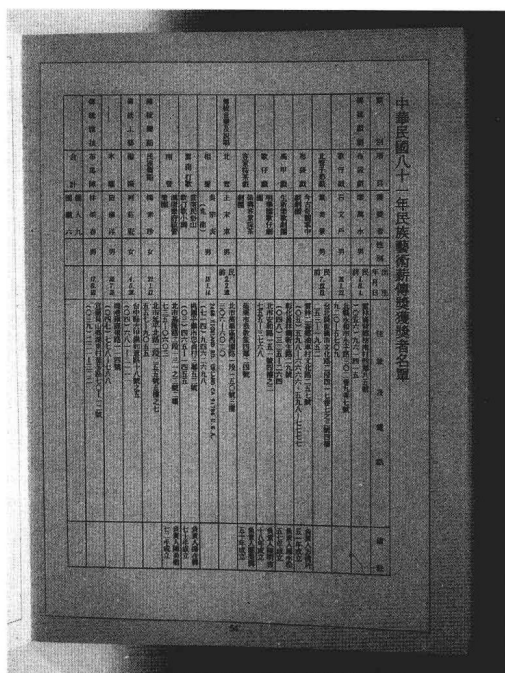
● 研究所時期，隨許常惠先生進行台灣民間音樂田野訪查。



● 研究所時期，隨許常惠先生進行台灣民間音樂田野訪查。

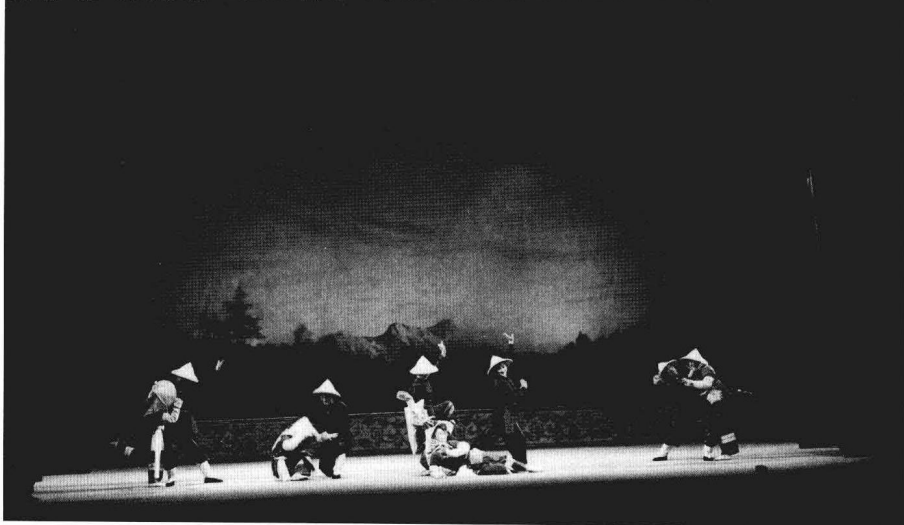


● 苗栗陳家八音班參加由曾永義先生策畫主持之「民間劇場」活動。



● 苗栗榮興客家採茶劇團於民國八十一年(1992)獲教育部「民族藝術薪傳獎(傳統戲劇類)」榮譽。

93 海峽兩岸（閩台）戲園節暨福建省第十九屆戲劇會演



- 苗栗常興客家採茶劇團於「海峽兩岸閩台戲劇節暨福建省第十九屆戲劇會演」演出《上山採茶》。



- 海峽兩岸閩台戲曲學者專家齊聚一堂。（1993年「海峽兩岸閩台戲劇節暨福建省第十九屆戲劇會演」演出後討論會）



● 筆者於民國87年(1998)至江西省藝術研究所參訪考察。



● 江西省藝術研究所影音器材設備。(螢幕正播放當地採茶戲演出)



●筆者於民國 72 年（1983）為中華民俗基金會製作唱片時，邀請三腳採茶戲著名藝人彭登美（左）、林榮煥（中）、黃冉妹（右）拍攝《送郎 擲傘尾》之劇照。



●筆者於民國 72 年（1983）為中華民俗基金會製作唱片時，邀請三腳採茶戲著名藝人黃冉妹（左）、林榮煥（中）、彭登美（右）拍攝《討茶錢》之劇照。
附註：此二張劇照，曾為徐進堯、陳雨璋等人轉用於其著作中。



- 傳統三腳採茶戲過去常在廟前空地演出。（圖為採茶戲藝人曾先枝（右）、賴海銀（左）與張雪英（中）模擬演出三腳採茶戲《送郎擲傘尾》之劇照。



- 現今採茶戲演出時，文武場樂師編制已較以往擴大不少。（劉振祥攝影）